

Año I - No. 4 - San José, Costa Rica, Diciembre de 1945

RADIO REVISTA

92  
R  
**LA VOZ DE**

# **COSTA RICA**

OFICINA DE CANJES  
SAN JOSE DE COSTA RICA, AMERICA CENTRAL

Organo Oficial de la  
Primera Radioemisora

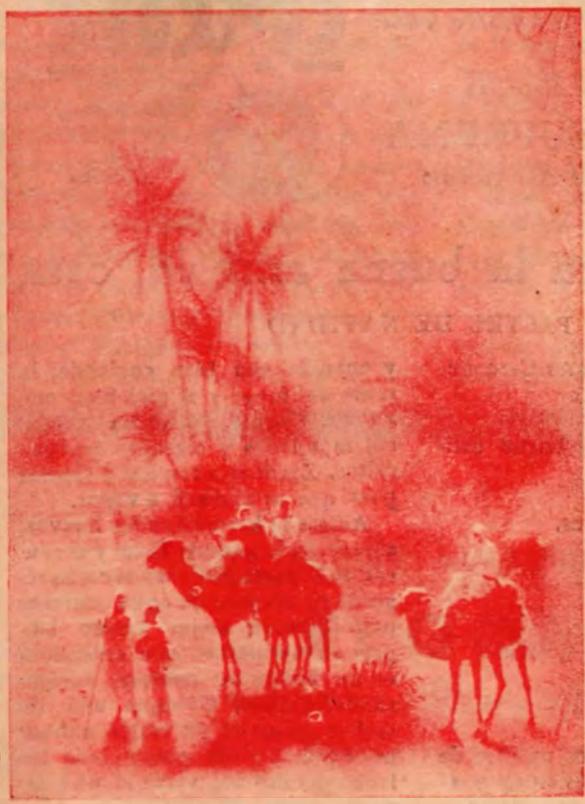
Teléfono 4062

Fundada en Costa Rica en 1922

++ Estudio y Radio Teatro en el  
++ PASEO DE LOS ESTUDIANTES

**710 Kc. y  
9692 Kc.**

Editor: AMANDO CESPEDES ARIAS



1945 - 1946



Deseamos a  
usted  
amable  
lector,  
Felicidades  
en  
Pascuas



*A nuestra distinguida clientela,  
al público que siempre nos ha honrado  
con su apoyo y al pueblo costarricense  
en general, deseamos las más*

## *Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo*

*Y como siempre; prometemos man-  
tener la calidad que distingue a  
nuestros fideos, los que nunca dejarán  
de hacer honor a nuestro lema.*

La marca que simboliza  
**CALIDAD SUPREMA**  
en Fideos y Pastas Alimenticias



## **Receta para la buena ama de casa**

### **PASTEL DE NAVIDAD**

- $\frac{1}{2}$  lb. de fideos *cortaditos* Cercone.
- $\frac{1}{2}$  lb. posta de cerdo.
- 2 Huevos.
- $1\frac{1}{2}$  tazas de harina de buena calidad.
- 4 zanahorias grandes.
- 2 remolachas regulares.
- 1 naranja dulce.
- 3 papas grandes.
- 4 dientes de ajo.
- 2 hojas de laurel.
- 1 ramita de orégano.
- Una pinta de sal.
- Azúcar ...al gusto.

Cocine los fideos en un litro de agua y luego escúrralos en un pascón. Adobé la carne con los ajos, el orégano y las hojas de laurel; póngala en una cazuela al fuego

y cuando está bien cocinada, la retira del fuego y la pica bien menudita. Cocine aparte las verduras mondadas y cortadas en cuadrados. Zazónelas con sal y tápelas para que se cocinen a vapor.

Amase la harina con los huevos, el jugo de la naranja la sal y el azúcar. Si la pasta estuviere seca, agréguela un poquito de agua caliente para amazarla mejor. Luego hágalala en dos partes que extenderá en un bolillo de madera, adelgazándolas bien. Coloque una de dichas partes en un molde enharinado procurando cubrir bien los lados del mismo; vacíe la otra capa de pasta, cerrando muy bien los bordes. Luego introdúzcalo al horno, hasta que dore.



# RADIO REVISTA

## La Voz de Costa Rica

Edita

AMANDO CESPEDES hijo

OFICINA: { PASEO DE LOS ESTUDIANTES  
Frente al TEATRO LATINO, San José

## Editorial

La locura de los hombres no es lo suficientemente poderosa para nulificar el credo del que vino al mundo teniendo como cuna la dura tabla de un pesebre. Pueden sobre la superficie terrenal desarrollarse las más terribles tragedias, puede el mundo moverse agitado por las más peregrinas ideas, puede la humanidad enfrascarse en las controversias más fatales, pero por sobre ellas, surge más resplendente el evangelio del Divino Redentor en cuyos labios el verbo se hizo pan para el espíritu y benévola acción del caído.

Cuando la fe se adelgaza llevando el desaliento a nuestro corazón, cuando la esperanza quiere salvar las barreras de nuestro optimismo para dejarnos abandonados a la desesperación, salta mágica, ante los ojos tímicos, la figura del Dios Hombre devolviéndonos esa fe, dando vigor a esa esperanza que conforta nuestros sentimientos y que hace renacer bríos para sobrellevar con resignación los reveses ineludibles de la vida

y seguir empeñosos en el cumplimiento de nuestros cristianos deberes.

Los quebrantos morales, cualesquiera que sea su magnitud, carecen de potencialidad necesaria para barrer de la humanidad el respeto y el amor por las doctrinas de Jesús. Esa fe inextinguible en la palabra del Redentor, es el testimonio de la inmortalidad de su credo. Por eso la tradición continúa y continuará rememorando, cada 24 de diciembre, el advenimiento del Niño Jesús.

En esas celebraciones está el esfuerzo que se encamina a afianzar la paz y el amor entre los hombres, y a dar solidez a la unidad de la familia. Por tal razón, hemos querido contribuir a los festejos de Pascua, llevando a nuestros lectores algunos motivos navideños, los cuales, anhelamos, que sean del completo agrado.

*Radio Revista La Voz de Costa Rica*, al concluir con este número sus labores de 1945, hilvana su mensaje porque la pascua y el Año Nuevo, tengan reservadas dichas y venturas a sus lectores y estimados anunciantes que hacen posible la circulación gratis de ella.

CREMA DE ALMENDRAS

# FLORA

Para suavizar el cutis y las manos

Para usarla después de rasurarse



## La Leyenda de Santa Claus

La leyenda de Santa Claus, esa leyenda que llena de encanto el corazón de los niños, por creer ellos que es el anciano de barba florida y aspecto bonachón quién, entre otros personajes, les envía sus juguetes por la Navidad. La leyenda de Santa Claus, repetimos, se pierde en las penumbras de los siglos undécimo y duodécimo.

Con el nombre de San Nicolás, el personaje comenzó a visitar los hogares alegres de añoranza navideña por el Norte de Europa. Varlos autores conceden que fué en Suecia donde el Santo hizo su aparición, y aunque sobre el asunto no hemos hallado nada escrito, es de creer que los jefes de familia comenzaron por advertir a sus hijos que, de portarse bien, recibirían de manos de San Nicolás, el aguinaldo consistente en juguetes y dulces, premio de esa buena conducta.

Ya por el siglo XV la costumbre había invadido Dinamarca, Alemania y Rusia. El

San Nicolás, de la leyenda sueca, tomó carta de naturaleza mundial, y desde entonces en todos los hogares es esperado por la noche de Navidad con una gran alegría por parte de la niñez candorosa y poética.

Está tan estereotipada en dichos países la figura del gran proveedor de juguetes que hasta por los niños más inexpertos basta la presencia de una barba de algodón, de una cara de abuelo, y de un abrigo digno de los polos, para que ya se dé por hecho que las manos regordetas acariciarán juguetes nuevos como premio, naturalmente al buen comportamiento.

Se antoja preguntar por que no se escogiera otro Santo y si se fijaron las atenciones en San Nicolás. Puede explicarse con el hecho de que San Nicolás llamó poderosamente la atención de todo el mundo cristiano cuando las persecuciones del siglo once. Su fama de gran protector de los niños, unida a la relación que se hacía de sus sufrimientos y las prisiones, y como por último, el olor a santidad de su muerte, hicieron que por aquellos entonces se hablara del obispo en todos los hogares, y, en una palabra, fue el religioso más popular.

## San Nicolás de Bari, Obispo de Myra

De todos los personajes de la historia, es San Nicolás el que tiene una vida menos conocida, pues lo más al alcance del biógrafo, es la parte que comprende, su encumbramiento al obispado y su muerte. Pero en cuanto a su origen mismo no hay dato seguro, y solamente se dá como probable que nació en Parara, en el Asia Menor. Consagrado a la vida religiosa, hizo un viaje por Egipto y Palestina, siendo a su regreso cuando se le nombró, Obispo de Myra. en Licia.

De entonces parte el origen de la leyenda como benefactor de la niñez. Se dice que el obispo sentía verdadero placer de reunir en su obispado a todos los niños menesterosos, ya para alimentarlos con el fruto de las limosnas y hasta con dinero de su propio bolsillo, o bien para repartirles juguetes. Su vida de una humildad franciscana, se hermanó con el amor por la niñez y de allí el que, al conocerse ese amor por el obispo, los pueblos del Norte de Europa, lo hayan personificado en el San Nicolás que premia la

buena conducta de los niños, llevándole juguetes por la Navidad. También es de mencionar la resignación con que el Santo sufrió la prisión a que fué sentenciado cuando la tremenda persecución de Dioclesiano, prisión que se prolongó, hasta el advenimiento de Constantino, que fué cuando se le puso en libertad, sin que este cautiverio, lleno de oprobios y sufrimientos, llegase a influir lo más mínimo en su fervoroso entusiasmo por la fé, ya que al dedicarse de nuevo a la vida religiosa, sintió como nunca, acrecentarse su piedad hacia los desvalidos y su inmenso amor a la niñez. Hay autores que aseguran en favor de San Nicolás, una intensa labor educativa impartida principalmente entre los hijos de las clases pobres, que no tenían con que pagar la educación en aquellos tiempos. Se ha dado el nombre de San Nicolás de Bari, por haber sido trasladadas allí sus cenizas, por el año 1087.

San Nicolás, el legendario personaje proveedor de juguetes para los niños en Navidad, al cruzar el Canal de la Mancha, tomó en Inglaterra el nombre de Santa Claus, nombre con el cual pasó a los Estados Unidos del Norte, donde tiene sin duda, el mayor número de adeptos, pues la fecha llamada de "CHRISTMAS" es una festividad de

# LA LIBRERIA LOPEZ

Ofrece un gran surtido de juguetes y  
Artículos propios para  
regalos de Navidad.

Visítela en

Avenida Central

Esquina frente al

Gran Hotel Costa Rica

# Clínica

PARA

## Muñecos

Walter Freer García

Situada 200 varas al Sur y 25 al Oeste de  
la Iglesia de la Soledad

Gran Variedad de Juguetes y Souvenirs

A nuestros clientes y amigos, deseamos muy  
Felices Pascuas y Próspero Año Nnevo

gran resonancia al grado de que los ausentes hacen largos viajes para estar en tal noche, en el seno de sus familias.

En los Estados Unidos la costumbre de instalar un arbolito que se llama de Navidad, tiene mas popularidad que en España. Y esa costumbre, de origen Escandinavo, es complemento de los motivos de Santa Claus, pues en él se colocan las jugueterías para los menores. Entre nosotros, mas que el arbolito, tiene adeptos la reconstrucción de la Navidad organizándose verdaderas fiestas, en las cuales, "se arrulla" al Niño, para después celebrar la llamada, Cena de Navidad, en la cual predominan: los inconfundibles tamales, ricamente preparados por nuestras madres o familiares, con un exquisito café.

### Los regalos

Al igual que en la Noche de Reyes, es costumbre en Navidad el intercambio de obsequios, siendo los niños quienes mayor participación toman en tales fechas. Mucha gracia suelen poner ingenuamente en práctica los niños al dirigir cartas suplicatorias: a Santa Claus, a los Reyes Magos y al Niño Dios.

Es una lástima que en muchos hogares,

se olviden las personas mayores de las graciosas epístolas dirigidas a los dádivos personajes, pues entre ellas hay algunas que son verdaderos tesoros de candor infantil.

"Niño Dios—dicen algunos pequeñuelos en sus misivas—, yo he sido bueno, he resido todas las noches al acostarme, no he maltratado a mi hermanita y no he tenido pesadillas. Quiero que en premio de que he sido bueno, me traigas un coche de cuerda de los que no pudo comprarme mi mamá."

O bien dicen en cartas dirigidas a Santa Claus: Tú que eres tan rico, Santa Claus, pues al vecino le mandaste el año pasado una casa con sus muñecas, con sus animales y hasta con su portero, debes traerme una niña que duerma y diga "mamá", porque debes saber que no soy tan tonta como he sido un año: hace tres días que no me echo café en el vestido y ya ni siquiera necesito el babero".

Las cartas dirigidas a los Reyes Magos son mas nutridas en España que la correspondencia a Santa Claus, pues como son tres los espléndidos repartidores de juguetes, unos piden a Gaspar, otros a Baltasar y no pocos a Melchor.

"Como tu elefante es muy grande y muy fuerte, no crep que me pongas pretexto, porque no traerme un ferrocarril con su locomotora."

... sus riles y todo. Voy a poner mi zarzo en la ventana, sólo para que no se te caiga de mí el cargo, pero el ferrocarril, puedes dejármelo en el corredor".

Cartas estas que resuman ingenuidad y candor y en cuyo contenido se manifiestan probablemente insipientes pasioncillas y deseos, no por lo absurdas mercedoras de olvido, pues patentizan sentimientos algunas veces inocentes. y otras, en cambio, demuestran un morboso fimo prematuro que es deber de los padres atajar en sus comienzos. De la conveniencia de inculcar a los niños el costumbre de escribir cartas a los Reyes Magos, a Santa Claus o al Niño Dios, como intentos de experimentación de sus almltas.

## Los Tres Magos

Todos los Magos del Oriente, eran unos astrólogos. En sus prácticas místicas en sus ceremonias, entraba en buena parte un conocimiento rudimentario, pero lleno de imaginación y de poesía, del misterio ante de las noches. Pueblos pastores, habían aprendido a seguir el curso de los Astros, y a regirse por ellos para caminar por los desiertos y por las montañas guiando los rebaños de carneros o el vaivén trian-

gular de las jorobas de sus camellos.

Los que pertenecían a la secta de los Magos y qué, según cuenta Herodoto, interpretaban los sueños de los reyes, adoraban el sol y le ofrecían ramos de tamariado.

Para las predicciones aprovechaban sus estudios sobre Astrología y vaticinaban de acuerdo con las figuras cabalísticas del cielo estrellado y según las fases de la luna.

Por eso, cuando apareció a la vista de los Magos escogidos por la leyenda bíblica, la estrella misteriosa que debería recorrer delante de ellos con dirección de la lejana Belén—donde había nacido el Rey de los Judíos—sin vacilación, comprendieron su objeto y se pusieron en camino para llevar su adoración, inquiriendo en los lugares a que llegaban, según San Mateo:—Hemos venido siguiendo la Estrella desde Oriente, para reverenciar al Rey de los Judíos: en dónde está?

Los Magos Persas, tres probablemente, tenían largas barbas ensortijadas, narices de águila y ojos penetrantes, como los de los alcónes. Sobre sus melenas, se erguía el virrete agudo, y flotaba a sus espaldas, el largo manto de colores vivos que caían sobre las ancas redondas de sus camellos.

La Estrella de Jacob, que la ciencia ha

# GARAGE HERRAN

TELEFONOS:

**3455 y 4581**

Un servicio de Automóviles

confortables y modernos

A su orden,

DIA Y NOCHE

Deseamos mucha prosperidad y felicidad a todos nuestros clientes en Pascuas y Año Nuevo

**ALMACEN****UREÑA**

En la antigua Estación de Camione

**Teléfono 4774**

Distribuidor del famoso jabón CORONA

Existencia permanente en Abarrotes y Artículos de Primera necesidad cuidadosamente seleccionados.

SUCURSAL: Pulpería RIO RITA

Barrio Luján, teléfono 5877

querido explicar después, como un resplandor producido por la conjunción de los planetas Marte, Júpiter y Saturno, no dejaba de brillar un punto delante de los Magos. La perseguían de día, no obstante la luz cegadora del sol, e iluminaba en las noches la ruta trabajosa por los arenales de SOR, y más tarde, siguiendo paralelamente la cresta salvaje del Líbano.

La leyenda pladosa cuenta que los Magos traían consigo regalos preciosos, cajas de madera aromáticas llenas de granos de incienso y mirra. El hecho es lógico. Una de las ceremonias de la secta de los Magos, que entraba, tal vez, en el ritual de sus adivinaciones o de su participación en el sacrificio de las víctimas propiciatorias, consistía en quemar grandes cantidades de incienso, cuyas espesas volutas formaban **niebla**.

La peregrinación fué larga y penosa. Los camellos avanzaban con rapidez por los pedregados arenales, pero los caballos de la comitiva se negaban a caminar, fatigados por el sol del desierto y por la esponjosa condicción del suelo. Era preciso detenerse en los lugares propicios para asar unos cuartos de carnero y dormir bajo las mantas de piel de conejillo, mientras largo viento del África

imitaba el aullido de los lobos.

Cuando los Magos venidos de Persia llegaron a Jerusalem, nadie entendía su pregunta. Los soldados romanos se reían de ellos y solamente algunos judíos, recordando las profesías seculares, trataban de investigar su acerto y conocer, en verdad, si había nacido el Hijo de David. Por lo demás, la vida intensa de Jerusalem no iba a interrumpirse por la llegada de nuevos Magos. Todos los días, venía alguno desde el remoto Oriente, predicando las cláusulas encendidas de su religión y realizando milagros que pugnaban con las leyes de la física. Era frecuente encontrarles por las estrechas calles, hablando al público con grandes gritos y agitando los brazos escuálidos, con las pupilas llenas de un fuego salvaje y la voz aguda y clara como los que tienen costumbre de hablar a cielo abierto.

Cuando los Magos dejaron Jerusalem tratando de hallar la ruta perdida, la Estrella reapareció y la peregrinación mística continuó hasta Belén, donde una casa humilde albergaba desde hacía dos meses, al Mesías anunciado por los profetas. Allí quemaron el incienso perfumado, doblaron sus rodillas apretadas por las tiras de piel de vaca y abatieron el vuelo negro de sus mantos de astrólogos ante el niño rubio

## PULPERIA

# LA PUERTA DEL SOL

Diagonal a los Mercaditos de Plaza González Víquez

PORFIRIO ANTONINI

Prefiéranos en sus compras. Nuestros precios no admiten competencia

Para Ud. deseamos Felices Pascuas y Año Nuevo

tenía ya en sus ojos azules, la clarivencia eterna y la lumbre tímida y honda del amor.

Por ello al regresar más tarde a su lejano hogar, los magos idólatras que, — de acuerdo con la leyenda, convirtió después Santo Tomás a la religión de Jesús, el Hijo de María — sus artes quirománticas y sus descripciones astronómicas habían adquirido un nuevo sentido para sus espíritus, como si hubieran comprendido el ritmo Universal y hubieran sentido de pronto, toda la inmensidad de la razón humana.

## La Pascua

Estamos para celebrar la gran fiesta del cristiano. Aquella que le trae paz al mundo y reconciliación a todos los hombres; que alegra por igual el hogar del pobre y del rico, que cubre por breves instantes, con manto bien tupido, el enjambre de miserias y sobresaltos que forman el tejido diario de la vida.

El año que expira deja al que los sucede, un depósito sagrado, el símbolo de un

niño sonriente en su cuna de paja. De sus labios habrían de resbalar más tarde, sentencias capaces de trastornar todos los imperios de la tierra. Cómo estaría hoy el mundo sin la venida de Jesús? No han alcanzado, a todas partes en grado igual los efectos que se desprenden de su divina predicación; pero da miedo pensar cuál sería la suerte de la especie humana, si en el Oriente no hubiera aparecido, hace casi veinte siglos, la doctrina más fecunda para el bien, que jamás se haya predicado.

Jesús encarnó esa doctrina de manera irrefragable. El la predicó con la palabra y la predicó con los hechos. Por ella sufrió crueles persecuciones hasta exalar su último aliento en ignominioso patíbulo, dejándola, desde entonces, grabada en la historia, con caracteres de fuego y sangre.

¿Cómo se regocijarían todos aquellos a quienes las predicaciones de Jesús venían a trastornar en sus cálculos, viéndolo expirar enclavado en una cruz, y a sus adeptos, fugitivos, llevando el espanto marcado sobre su rostro.

¡Ah! Por más que la historia se empeñe

## FERRETERIA HERRERA

Diagonal al Edificio Astorga,

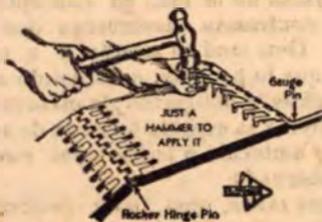
Paseo de los Estudiantes

Teléfono 2138 - Apartado 1153

SERVICIOS A DOMICILIO

ofrecemos los precios más bajos de plaza

Surtido permanente de enlace para faja de maquinaria "ALLIGATOR"



---



---

### Lic. Adán García Céspedes

Abogado -- Notario

Frente al Seminario Teléfono 4864

---



---

### Dr. Eduardo Tamayo

Cirujano Dentista—Apartado 259

Teléf. Habitación 3836—Ofic. 6026

---



---

### Lic. Víctor M. Bulgarelli F.

### LIC. GUILLERMO PEREZ B.

Abogados y Notarios

Teléfono 4819

Avenida Central, contiguo a la  
Botica de don Mariano Jiménez

---



---

en demostrarlo, no se aprende nunca la sencilla lección de que no se anquilan, con nada, una idea fecunda, que descansa en la verdad, cuando surge en la conciencia humana, como no se suprime, a voluntad, una ley de la naturaleza que comienza a ejercitarse.

Y no hay idea más fecunda que la idea de la conservación propia y la idea de la personalidad humana, rodeada de prestigios y respetos. Prestigios y respetos que Jesús hizo efectivos con sus doctrinas eminentemente humanas y civilizadoras. Antes de él los fuertes y los poderosos se tenían olvidado que todos los hombres eran igual en principio, y que la personalidad humana representaba aquí en la tierra la personalidad de Dios.

Si Jesús no lo fué, en concepto de murchs, confesarán sin embargo que mereció serlo. Dios creó al mundo y a todos los seres que lo pueblan, encargando a fuerzas mecánicas la obligación de mantenerlo. Jesús salvó a la especie humana de su propia saña y ambición y le dió leyes eternas para ser gobernada.

Sobra razón, pues, para celebrar con el regocijo más puro, el aniversario de su nacimiento. A través de los siglos, llegará siempre un día, cada año, en que todos los

hombres que pueblan la tierra, abandonando momentáneamente sus ciudades, se acercarán a estrecharse las manos libando las copas y entonando alegres canciones, honor del niño belemita.

Chisporroteará la lumbre en el hogar, vapores calientes cargados con el olor de ricas viandas, vendrán siempre a regocijarse a los mortales en la Noche Buena de todos los años, encendiendo en su corazón el amor y la amistad.

## El origen de los aguinaldos

La costumbre de los aguinaldos en la Navidad, es más antigua que la existencia de San Nicolás y muy anterior a lo del Arbolito. Aún más, es anterior a la escena de Belén.

Los aguinaldos fueron implantados en Roma por el Rey Tacio, contemporáneo de Rómulo pocos años después de la fundación de la gran ciudad. Después de una victoria de la que el Rey regresaba a Roma, el pueblo salió a recibirle con ramos cortados en el bosque de la diosa Estronia, divinidad de la fuerza, quedando establecida la costumbre en favor de todos los varones esforzados vencedores lo mismo en la guerra que en las luchas aclélicas.

Años después, ya no se dieron como aguinaldos los ramos cortados en el bosque de la diosa Estronia, sino dátiles y miel, cada primero de año, para desearse mutuamente que en el resto de aquél, fuera de vida agradable, sin amargas.

Cuando el pueblo perdió la austeridad de costumbres ya no hubo intercambio de ramos ni de dátiles, ni de miel.

Como en las épocas modernas es costumbre cambiarse tarjetas de congratulación por el año que termina y de esperanzas por el que principia, sino que, entonces, ya en un periodo de decadencia, se obsequiaban con monedas y medallas.

Quien más recibía tales aguinaldos, era el Emperador, pues todo el pueblo acudía a obsequiarle en esa fecha. Augusto recibía tantas monedas y medallas de manos de las multitudes que, con ese metal, compraba ídolos de oro para los templos, casi siempre agregando de su pecullo, cantidades mayores a las recibidas.

Como a la sombra de la costumbre de los aguinaldos se cometían abusos, Tiberio determinó suprimir la práctica, y durante varios años quedó olvidada. Fué el adv-

amiento de Calígula, cuando se reanudó la costumbre. Aquél que decía lamentar que el género humano no tuviera una sola cabeza para cortársela de un solo tajo declaró, que él recibiría todos los aguinaldos que Tiberio había desechado y el pueblo acudió para llevarle, lo que el otro no había aceptado.

Tiempo después, fue Claudio quien, en atención a las mismas consideraciones de Tiberio, abolió nuevamente los aguinaldos. Y desde entonces la costumbre grande entre aboliciones y restablecimientos, hasta hacerse universalmente conocida. En la Edad Media, abarcó la costumbre a todas las clases sociales distinguiéndose en España, el Conde Fernán González de Castilla quien regaló a sus amigos, los caballos de regalo de sus cuadras, con todos sus arneses. En Francia los aguinaldos fueron motivo de grandes derroches en tiempo de Luis XIV.

## Las maderas de mi patria

Las maderas de mi Patria  
qué magníficas que son:  
guachipelín y caoba,  
y guayacán y ronrón.  
Son maderas que escucharon  
de los vientos la canción,  
los rumores de las selvas  
y el bramido del ciclón.  
Maderas para los muebles  
del espléndido salón,  
maderas para la caja  
del ya muerto corazón;  
Maderas para los frisos  
del santuario arzobispal,  
maderas de los altares  
Gloria y pompa del ritual;  
Maderas, eco sublime  
de los pianos y el violín,  
de la guitarra que canta  
La alegría del festín.  
Maderas de estas montañas  
Donde Dios nos vio nacer:  
parece que ellas tuvieron  
el alma de una mujer.

*J. J. Salas Pérez*



Ungüento

**MENTOLTYMOL**

**Sana, calma y alivia**

Estamos para servirle!!!

Compañía Constructora

**Albertazzi & Fallas S. A.**

Teléfono 2036

Apartado 787

Construimos

desde una casita hasta un palacio.

Hacemos reparaciones en abonos mensuales

y toda clase de cálculos.

---

Deseamos mucha prosperidad y felicidad a  
todos nuestros clientes en Pascuas y Año Nuevo

Compra - Venta y Comisiones

## **SAN BOSCO**

Apartado 925

Frente a la Ferretería Soley, Calle del Paso de la Vaca.

### **COMPRAMOS**

**muebles, vestidos, maquinarias, repuestos, etc.**

A nuestros clientes y amigos, deseamos muy  
Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo

### **Serán así los cipreces?**

Altos, severos, aterciopelados y negruzcos, con las ramas cubiertas de espeso verdín y señalando al cielo, parecen los cipreces símbolos colocados para detener al hombre suplicando una oración.

Cada uno de los que encontramos en el camino de la vida, es un índice que implora el silencio; cada uno de los que vemos al borde del sendero, nos indica silenciosamente los caminantes que cayeran. Sus raíces abrazaron los huesos de los caídos y absorbieron sus almas hacia lo alto de sus fibras para dejarlas volar desde las altas ramas.

La silueta de los cipreces es la lápida de los pobres; es el recuerdo de los humildes; la esencia que dejó el espíritu al despedirse del mundo,

haciendo revivir la materia; el sepulcro viviente de los últimos secretos de la vida. Ellos son árboles sagrados, hijos de los últimos suspiros del hombre,

Cuando el último de ellos haya dejado de existir: cuando el mundo sea otra cosa que un desierto cuando el planeta quede convertido en inmenso cementerio, sólo el ciprés recordará a los que murieron.

De entre el silencio eterno de la tierra apagada, brotará todo un bosque de árboles cenicientos, todo un bosque de cipreces, que el viento helado hará crujir eternamente.

Su ondular será el postrer suspiro que el espíritu lanzará de entre sus cenizas,

Será la oración de la tierra añosa al despedirse de las almas.

## La Salud y sus Problemas

*Para el mal olor del aliento,  
una solución caliente*

Uno de los males desesperantes y penosos que los doctores tratan de curar es la variedad seca de catarro nasal y faríngeo llamado: *rinitis atrofiada u ozena*.

Lo que ocurre en esta enfermedad es que se seca o encoge la membrana que forra la nariz y los tejidos debajo de ésta. Desde la niñez comienza a correr agua de la nariz; la estructura de los tejidos de este órgano comienzan a cambiarse y secarse. Naturalmente hay menos humedad en la mucosa de la nariz y entonces no se humedece el aire antes de entrar en los pulmones. Se seca debido a que la secreción o fluido que debería desaguarse comienza a formar una costra. Es esta mucosidad o secreción seca que se putrifica y causa el mal aliento, que es el síntoma sobresaliente de *la ozena*.

El tratamiento de la ozena siempre ha resultado ineficaz por motivo de que se ha tratado simplemente de suavizar, quitar la costra, aplicando a la mucosa de la nariz una solución de formaldehído, que quita tan eficazmente el mal olor de los pies que sudan mucho; pero las soluciones antisépticas sólo quitan el mal olor por un corto tiempo.

Naturalmente las personas que despiden mal olor, son muy sensibles, temen acercarse

se a otras porque lo pueden percibir y por consiguiente se desarrolla en ellas un complejo de inferioridad.

Para que se den ustedes una idea de los numerosos y diferentes métodos que se emplean para curar la ozena, les diré que un libro de medicina sugiere 30 drogas sencillas además de las combinadas.

Por lo regular nadie consulta a un doctor hasta que la ozena es crónica y ya no hay mucha probabilidad de que se pueda estimular esa mucosa vieja y seca estructura que ha cambiado tanto. Sin embargo, lo que parece ser una manera lógica de estimular la circulación de la sangre en ese tejido seco, la describe el doctor C. K. Gale, de Nueva York, a saber: Con una especie de sonda de un caucho muy delgado, pero fuerte, y de forma especial para que suba por la nariz y entre hasta el fondo de la fosa nasal, se saca por el medio de succión, el aire en la nariz y entonces se le hecha una solución de temperatura 125 F.—El Doctor Gale, dió tratamiento a cuatro casos en que los síntomas eran sequedad, costras y mal olor. Esto es lo que él dijo al respecto: "Dentro de una semana había menos costra, el aliento había perdido su mal olor y los pacientes habían mejorado remarcablemente".—En verdad que curó pocos casos, pero el tratamiento de aplicación directa de calor a la superficie seca para que se humedezca, nos parece acertado en toda forma.

Si Ud. amable lector, padece de tal enfermedad, no dilate en hacerse consultar de un médico especializado.

## LA GEISHA

Diagonal a la Inspección de Hacienda

Teléfono 3362

Saluda a sus clientes y amigos, deseán loles

Felicidad en Pascuas y Prosperidad en Año Nuevo

Y como es su costumbre, ofrece surtido completo  
en Latería y Abarrotes en general

JARDINERIA  
**LA CAMELIA**

450 vrs. al Sur del Teatro América

**Teléfono 2172**

**Rita vda. de Avila e hijo**

Desea a sus clientes y amigos

Felices Pascuas y un venturoso Año Nuevo

y les recuerda su especialidad en corsages, ramos de novia, canastas para matrimonio, coronas, bouquets, etc.

Existencia permanente de flores para todo gusto

## Feminidades

Hace relativamente muy poco tiempo que se comenzó a considerar la belleza de las manos como algo no tan difícil de conseguir, y esto data de las épocas en que las cremas y otros productos indicados para ese objeto empezaron a hacer tímidas apariciones. Actualmente cualquier ama de casa puede tenerlas en su "toilette", y puede también con un poco de atención, hacer que sus manos adquieran belleza a pesar de las faenas domésticas que aquellas desempeñan a diario.

Las manos, como el rostro, requieren cuatro cosas: limpieza, alimento, protección, arreglo. Es necesario sumergirlas en agua caliente y jabonada, tal como lo hace la

"manicure" antes de proceder al arreglo de las uñas.

Este es el mejor método de limpiarlas. Luego se enjuarán bien y se secarán minuciosamente.

Un buen alimento que evitará la aparición de arrugas en las manos, es la crema nutritiva para el cutis. Aplíquese un poco durante el día y frótese hasta que desaparezca. Por la noche se usará una porción más generosa y se dejará hasta el día siguiente, protegiendo las manos con guantes viejos.

Ahora, hablemos de las uñas. No hay nada más desagradable que la cutícula arrugada a los pequeños «padrastos» que se forman por la excesiva sequedad de aquella. Sin embargo, es muy fácil corregir ese inconveniente aplicado un quitador de cutícula por medio de un

ALMACEN

**U. N. I. P. S. A.**

LA CASA DEL INDUSTRIAL

Todo lo concerniente a la Industria Panificadora



Se complace en desear a todos  
sus clientes y amigos

FELICES PASCUAS y un  
VENTUROSO AÑO NUEVO

palito de naranjo envuelto previamente en algodón.

Esto deberá hacerse lo menos una vez por semana. Al dar forma a las uñas, evitense las puntas demasiado exageradas y prefírase las curvas suaves. Antes de esmaltarlas frótese con un poquito de polvo pulidor, esto les confiere una superficie más pareja y constituye al mismo tiempo una excelente base para el esmalte, que dura así más tiempo. En cuanto al tono de este último, se aconseja evitar los tonos fuertes, pues dan un aspecto demasiado artificial. Elijase el rojo claro, el mediano y el oscuro. Este tiene el poder de realizar hasta lo increíble un vestido blanco. Con los vestidos azules, beige o grises. queda muy bien el tono mediano.

## Hoy es Navidad

Hoy es navidad, corazón! Hoy la tradición cristiana nos dice que nació en un misero pesebre el Divino Jesús. Y en todas las almas hay júbilo, y en todos los hogares hay risas.

Es día de alboroso porque en esta fecha, todas las familias se agrupan y olvidando sus desavenencias y rencores si los tienen, se disponen a celebrar el nacimiento del Hijo de Dios.

Yo miro los preparativos para la cena y una honda angustia me taladra el alma porque los ojos de mi espíritu se vuelven insistentes hacia el ayer remoto, Cuántos años han transcurrido desde que la Pálida echó por tierra los cimientos de mi hogar?

Padre! solloza mi pena evocando la faz venerable, la dulce sonrisa, los suaves ademanes del que se fué. . . .

Madre! suspira también mi pena al recordar los grandes ojos pensativos, las blancas manos marfileñas, que tantas veces acariciaron mis rizos infantiles. . . .

Y una dolorosa sensación de envidia me penetra toda, me anega como una ola caliente y turbia. . . .

En las casas cercanas yo veo a las madres de los otros. La mía se fué muy lejos y sé que inutilmente tendería las manos hacia eila. La suerte quiso que mi barca navegara sola por los anchos mares del mundo. La suerte quiso desposeerme de todo aquello que fuera dulce y grato a mi corazón y sin embargo, mi faz risueña encubre el amargo

drama, porque convencida de indiferencia humana, he preferido engañarla a mostrarle la inútil verdad!

A nadie le interesa el dolor de los otros, porque la humanidad tiene bastante con sus propias pesadumbres y torpes egoísmos.

Todos tienen hogar! yo no lo tengo!

Todos tienen amor! yo no lo tengo!

Todos tienen sueños. La realidad destruyó los míos uno a uno. En la calle todo es bullicio y algazara, La muchedumbre ambulaba ebria de emociones. Acaso trata como yo, de engañar sus angustias con la falsa alegría de los demás y busca ansiosa el contagio de la dicha como si la dicha pudiera transmitirse!

Sobre el blanco mantel las go-

CAFE, CANTINA Y REFRESQUERIA

# LA NAVE

En el Paseo de Los Estudiantes

**Teléfono 4910**

Surtido Permanente en

**Latería Fina y Vinos Españoles**

Deseamos a nuestros clientes y amigos

unas Pascuas muy alegres y

mucha Prosperidad en el Año Nuevo

# Martín Esquivel Ltda.

## Café Tres Montes

SERVICIO A DOMICILIO

TELEFONO 2093 — APARTADO 807

En el Paseo de los Estudiantes

Desea a sus clientes y favorecedores muy Felices  
Pascuas y un Próspero Año Nuevo

1945 — 1946

...sinas aguardan Es en esta noche  
...adicional, cuando nuestra Señora  
...a Gula, se posesiona de todos los  
...hogares y los preside con su risa  
...erte y jocunda, con su voz chillo-  
...a. Los turrone, los asados, las  
...utas de aterciopelada piel adornan  
...as fuentes de porcelana mientras  
...en las copas de cristal brilla el licor  
...esbordando su espuma....

Madrecita! suspira mi nostalgia!  
Ay! cómo experimento en este  
...stante el deseo violento de repo-  
...ar mi cabeza en el regazo mater-  
...al! Hoy como ayer mi fé quiere  
...irse desesperada a la cristiana  
...radición....

Pero Jesús que nació pobre y hu-  
...ilde en un mísero pesebre, no lo-  
...ró con su inmenso sacrificio sem-  
...rar en el corazón egoísta de la  
...humanidad la divina simiente de

la generosidad y de la misericor-  
...dia....

Porque predicó la igualdad fué  
clavado en un madero. Porque re-  
partió con los desheredados su pan  
y su manto, fué condenado a morir  
ignominiosamente.

Y hoy, después de veinte siglos,  
es solo nuestra señora la Gula la  
encargada de recordarnos la llega-  
da de la alegre Noche Buena....

## De aquí y de allá

Las fiestas capitalinas de fin de año, pa-  
rece que estarán muy lucidas. Esperamos  
que la Comisión nos brinde lo mejor en di-  
versiones este fin de año.

Sigue "La Voz de Costa Rica", anotán-  
dose excelentes programas. Muy gustados  
son los que se radían a las 8 p. m. diaria-  
mente. Escúchelo bajo el nombre de *Mo-  
mento Musical*.

# CUENTO DE NAVIDAD



*Era una Princesa linda y soñadora  
habida en la corte de un imperio azul,  
que tuvo los ojos de una reina mora  
y en sus luengas trenzas un trigal garzul.*

*En su trono de oro siempre silenciosa  
pasaba tejiendo su desilución,  
y esperando ansiosa la regia carroza  
del Príncipe dueño de su corazón. . . .*

*Más de cien garzanes llegáronse a ella  
y a sus pies cayeron locos de pasión,  
y por solo un beso de su boca bella  
le ofreció cada uno su mejor blasón*

*Pero la Princesa rubia y adorable  
de aquellos garzones a ninguno amó,  
y como pendiente de lo irrealizable  
en su trono de oro—triste—se le vió. . . .*

*Pasaron los años y una Noche Buena,  
cuando ella en su lecho de plata dormía,  
soñó de que su alua volaba la pena  
y que, como en tiempos de su infancia plena,  
un novio para ella Santa Claus traía. . . .*

*Desde aquella noche la Princesa bella  
la divina malla de su amor teja  
y cuando evocaba su lejana estrella  
con sus cortesanas—locamente—reta!*

*Una tarde lila llena de celajes  
llégose a las puertas del alcázar real  
un Príncipe egregio rodeado de pajes  
en una carroza dorada y triunfal. . . .*

*Cuando la Princesa miró al soberano  
sintió la dulzura de un gose interior  
e inconscientemente le estrechó la mano  
y al contacto suave suspiró de amor.*

*Pasaron los días. . . . y por fin en una  
de esas noches blancas en que sueña Dios,  
por la escalinata de un rayo de luna  
a etéreas esferas partieron los dos. . . .!*

*He aquí la historia de aquella Princesa  
de cabellos rubios cual trigal garzul,  
que en su trono de oro siempre estuvo presa  
como tu, en el trono de mi verso azul.*

# BANCO NACIONAL DE SEGUROS



Correspondiendo a la magnífica acogida que el público nos ha dispensado en el año que termina, no omitiremos esfuerzo alguno para continuar ampliando nuestros servicios y procurar hacerlos más eficientes cada día.

---

*Al mismo tiempo nos complacemos  
en desear a todos nuestros estimables  
asegurados y amigos,*

FELICES PASCUAS

Y

PROSPERO Año NUEVO

PASTELERIA  
**EL BUEN GUSTO**

Calle San Martín, 50 varas al Este de La Castellana  
**ESMERALDA CLARK**

Teléfono 5749

Especialidad en tamales y queques para Navidad  
 Fina repostería al gusto más delicado

*Deseamos a nusetros clientes y amigos  
 Felicidad en Pascuas y Alegria en el Año Nuevo*

## Personas entendidas dicen:

—Para limpiar paredes pintadas, úsese "crema de jabón" Disuélvase ésta en agua hirviendo, déjese enfriar, y bátase hasta formar espuma bien espesa. Aplíquese con una esponja y enjuáguese con un paño, humedecido en agua tibia, secándose después con otro trapo.

—Para que los vestidos negros queden como nuevos, límpiense primero con un aspirador de polvo; luego quítense las manchas con un limpiador; frotese con esponja y agua caliente y pláncese al revés con un paño húmedo.

—Para limpiar objetos de cobre, úsese una pasta de trípoli, jabón y agua. Púlanse con un trapo de gamuza.

—Es notorio que las franelas, especialmente cuando son de mediana calidad, se endurecen considerablemente al secarse luego de haber sido lavadas. Sin embargo se logra devolver la suavidad, sometiéndolas durante un par de horas, poco mas o menos, en un baño de agua amoniacada en una proporción de diez gramos de amoníaco por

cada litro de agua. Para que desaparezca luego el olor penetrante que deja el amoníaco, basta enjuagarlas prolijamente.

—Los hermosos cortinones de encaje, antes de ser colgados, cuando nuevos, es menester quitarles el apresto, para que tengan mejor aspecto. Esto se consigue sumergiéndolos dos horas en agua de sal.

—Una forma práctica de resblandecer la carne para bistec es echándoles un par de cucharaditas de aceite de oliva sobre cada uno y colocarlos entre dos platos, dejándolos así por espacio de unas horas. Se verá enseguida cómo las fibras de la carne se han ablandado de modo notable.

—No intente limpiar manchas orgánicas de un traje costoso. Es preferible gastar dinero enviando el traje a un especialista o al tintorero que entiende de cómo limpiar esas manchas. Las manchas simples causadas por sustancias minerales o alcalinas, pueden borrarse con jugo de Limón o sales de este ácido.

—Las hojas de Menta fresca, ensartadas entre rebanadas de pan con mantequilla y queso molido, le dan un gusto delicioso a emparedado.

## SASTRERIA VALENTIN DIAZ

100 vrs. al Sur del Teatro América

Para Ud. deseamos Felices Pascuas y Año Nuevo  
Tenemos siempre cooperativa continua de abrigos a la medida para damas y vestidos estilo sastre.

### Me gustabas

BOLERO

Me gustabas, te gustaba  
y hasta creo que me querías  
sin embargo nuestra dicha  
por entonces no pudo ser.

Hoy la vida nuevamente  
nos ofrece ocasión de vernos  
te recuerdo, me recuerdas  
recordemos aquél amor.

Donde hubo fuego cenizas quedan  
por más que olvides  
te has de acordar  
talvez me quieras  
talvez te quiero  
talvez podamos volver a empezar.

Me gustabas, te gustaba  
y hasta creo que me querías  
te recuerdo, me recuerdas  
recordemos aquél querer.

### Diez Minutos Más

Mira no te vayas  
quédate un momento  
quédate conmigo  
tú no te me vas.

Pase lo que pase  
digan lo que digan  
tú me perteneces  
esa es la verdad.

Quédate un ratito  
deja que te mire  
deja que mis manos  
se llenen de tí.

Quiero que me beses  
y que me acaricies  
quero lo que quiero  
pero quédate aquí.

Quédate un ratito  
quédate en mis brazos  
deja que te quiera  
déjate besar.

Quédate en mis ojos  
quédate en mis manos  
quédate un ratito  
diez minutos más.

# Modas MIMI

PASEO DE LOS ESTUDIANTES

*Desea a sus clientes y amigos*

*Felices Pascuas y venturoso Año Nuevo*

Tenemos para la dama elegante, la prenda o artículo que necesita  
a precios que no admiten competencia.

Antes de hacer sus compras de Navidad, visítenos!

# Garage Conejo

Teléfono 2463

A sus clientes y amigos

Agradece la atención, prestada durante el año  
y aprovecha la ocasión para hacer presente sus  
buenos deseos porque tengan

Alegres Pascuas y

Prosperidad en el Año Nuevo

## Las zanahorias nos

ayudan a ver en lugares oscuros

Afirma el Dr. M. T. Bogert, catedrático de la Universidad de Columbia, que las zanahorias que comemos nos ayudan a ver en la obscuridad, por la vitamina "A" que contienen y que, según se ha descubierto últimamente, es necesaria para la formación de la púrpura visual.

Hállase presente esa vitamina en cantidades infinitesimales en la punta de los rayos de la retina, la sensible membrana de ojo en que se representan las imágenes. La púrpura visual es la substancia activa que hace sensibles a la luz los rayos de la retina,

Por medio de quién sabe que proceso, pues no se le ha descubierto aún, el cuerpo va convirtiendo en púrpura visual la vitamina "A", la que a su vez se forma de la carotina, materia colorante de la zanahoria. Otro curioso aspecto de este fenómeno consiste en el hecho de que en los diabéticos no se transforma la carotina en vitamina "A", la cual no tiene solo la propiedad de facilitarnos el ver en la obscuridad, sino que es esencial a muchas de las funciones del organismo animal.

## Envidia

BOLERO

La luna parece  
que quiere decir  
que tú no me quieres  
dime por qué.

A mí me parece  
que miente la luna  
que no hay en la vida  
amor como el tuyo,  
pues solo muriendo  
podrá terminar.  
Que importa que digan  
que amor como el nuestro  
jamás en la vida  
se pueda lograr.

Envidia que sienten  
de vernos tan cerca  
queriéndonos tanto  
amándonos mucho  
parece mentira  
que envidian mi amor.

# FERRETERIA ORTUÑO

Se complace en saludar a sus amigos y clientes  
y desearles muy Felices Pascuas y Año Nuevo

Especialidad en Materiales Eléctricos y Clavos de Zapatería

Teléfono 4326

75 vrs. al Sur del Cuerpo de Bomberos

## Inolvidable

(BOLERO)

En la vida hay amores  
que nunca pueden olvidarse  
Imborrables momentos que siempre  
guarda el corazón.  
porque aquello que un día nos  
hizo llorar de alegría  
es mentira que hoy pueda olvidarse  
con un nuevo amor.

He besado otras bocas buscando  
nuevas anidades  
y otros brazos extraños me estrechan  
lentos de emoción.  
Pero sólo consiguen hacerme  
recordar los tuyos  
que inolvidablemente vivirá en mí.

## Cosas de aquí y de allá

Notable guitarrista español vendrá a Costa Rica en el mes de enero. Se trata del Sr. Albor Maruenda quien ahora recorre triunfalmente las capitales sudamericanas. Ojala tengamos la oportunidad de escuchar o pues parece ser algo novedoso tanto en lo clásico como en lo popular de sus selecciones musicales.

Un grupo de elementos pertenecientes a las artes gráficas, ha organizado para el domingo 23 de diciembre la Fiesta de la Alegría, festejando a todos los hijos de los tipógrafos. Aplaudimos la idea y auguramos el mejor éxito.

El cantante costarricense Carlos Masís, ha sido contratado en México para tomar parte en una película de cine, pagándole 8000 pesos. Celebramos el triunfo de nuestro compatriota y le deseamos una provechosa carrera artística.

## Radioemisora

# LA VOZ DE COSTA RICA

*Al concluir este año sus labores, hace presente su agradecimiento al Comercio por su cooperación prestada y muy atentamente espera sus órdenes para el Nuevo Año.*

**AMANDO CESPEDES ARIAS**  
Gerente

**Compañía**  
**Radiográfica Internacional**  
**de Costa Rica**

TELEFONOS:

Radiogramas	{	2948	6100	}	Radioteléfono
		4557	6101		
			6102		

Haga sus reservaciones con tiempo para  
 sus felicitaciones de

**PASCUA Y AÑO NUEVO**

**COSAS DE NIÑOS**

**La mosca y sus hijitas**

... Erase una mosca que tenía dos hijitas a quienes amaba tiernamente. En la casa que tenía su cuevita, era una fábrica de jabón y por eso cada vez que salía a conseguir los alimentos, salía con mucha cautela, para evitar quedar asfixiada en las grandes columnas de humo que se esparcían por toda la habitación. Cuando iba a salir les aconsejaba a sus pequeñas hijas que no salieran a la puerta, orden que ellas obedecían. Un día de tantos, las mosquitas, que ya estaban grandecitas, manifestaron que querían conocer la luz del sol, las plantas, las flores y todo aquello que es objeto de admiración. La menorcita le dijo a la mayor:—Si tu me dejases salir un momento, antes de que venga mamá mosca, te daré de lo que traigo. Pero la mosquita mayor se opuso rotundamente diciendo que NO se podía.

Pero al fin de tanto insistir, la mosquita menor se propuso a desobedecer y se fué volando lejos, muy lejos, admirando las fuentes, las montañas, flores, frutas, y todo

lo que encontraba. Solamente regresó cuando ya el sol declinaba y la noche envolvía al mundo con su manto obscuro.

Mientras tanto la madre mosca y la hermana mayor, lloraban la pérdida de la pequeña mosquita que, al fin de tanto, encontró su casita con mucha dificultad.

Mas, ¡Oh cruel destino! En los momentos en que la mosquita entraba a su habitación, las columnas de humo la envolvieron y la mosquita se atarantó tanto que se vino describiendo un círculo cayendo en el horno de jabón en donde murió tristemente quemada.

Niños y niñas: que este cuento sirva de ejemplo.

No seáis desobedientes con vuestros padres y hermanos, que Dios os hará castigar. Y Colorín Colorado, este cuento ha terminado.

**DE AQUI Y DE ALLA**

En la rifa de los pasajes entre los miembros de la Asociación de Prensa, resultaron favorecidos don Jorge Arguedas y don Carlos Ma. Jiménez. Felicitamos a los favorecidos y les deseamos feliz travesía al exterior

## PULPERIA

## "La Nueva Bodeguita"

EMILIO ROMERO

Teléfono 5649

*Se complace en desear a sus clientes y amigos**Felicidades en Pascuas y Año Nuevo***Los Villancicos**

Escaso arraigo han tenido en nuestro país los tradicionales villancicos de Navidad. El pueblo de México, salvo en épocas ya pertenecientes al pasado, no ha festejado la noche buena con los cánticos usuales de los países de la vieja Europa; países rebosantes, plétóricos de leyendas y tradiciones que, por siempre repetidas, no se olvidan. Por otra parte, la musa popular se encarga de perfeccionar nuevas estrofas, artísticas unas, fluyendo ingenio otras, sentidas todas. No importa si lo acompaña el son del pandero, las notas de la zampoña, o el simple golpear de las manos. Nadie sabe dónde ha nacido la música, ni quién la compuso; lo exacto es que no se concibe la Navidad sin villancicos.

Es la poesía ingenua, la poesía menor que canta un hecho histórico y religioso, que combina la alegría de una fiesta amplia y libre con el culto y respeto a sagradas figuras. Ha querido el villancico traducir en lengua vulgar los cánticos graves del latín de la iglesia. Por esto se remonta en los tiempos el origen de estas cantadas; que pudieran parecer extrañas o descentradas en una ciudad de pleno siglo XX.

No ha de decirse que su molde expresivo sea pulcro, porque a veces adolece de plebeyismo; no ha de buscarse en estos versos otro sentir, otra médula que la emoción y el ansia de fiesta, de diversión, de fraternizar, de reír y de reverenciar. Aunque parezca rara esta multiplicidad, todo esto y más encarna y cristaliza en los villancicos, hallazgos algunos, verdaderas piedras preciosas de la cantera popular.

Hay letras retozonas y hay sonos y notas

como salmodías, rítmicos; pero algo primitivo, como si ya el propósito de hacerlo para coro fuera llamando filigranas y dejando solo la intención principal, la idea motriz.

Humorismo y pletesía se compagina perfectamente en estos cánticos del pueblo humilde, de los pastorcillos y aún del habitante de la ciudad que se despoja de la acostumbrada seriedad de su vida para reír a plena mandíbula, con la risa estentorea, con toda su alma, como quisiera reír siempre, si fuera posible.

El villancico, en su aspecto de canción, ha sido no obstante lo expuesto, muy cultivado por los compositores de los siglos XV y XVI, presentando ejemplos interesantísimos del mismo los libros de cifras de los vihuelistas más ponderados de la época.

Tuvieron gran celebridad en su tiempo el villancico de Juan del Encina, *por Mayo, era mayo*", el denominado *Gallego de Mu-darra, si viniese o me llevase y duelete de mi, señora*, etc.

Pero los franceses han adulterado bastante la esencia fervorosa de los villancicos, adaptándolas a sus costumbres, existiendo un gran número, que no podrían, en realidad, ubicarse entre los que veneran la fecha de Navidad, motivo esencial y virtual de esta suscita reseña.

En todos los pueblos donde la tradición tiene un entronque recio, allí hay villancicos. Aquí, si vinieron, pasaron pronto al legajo de los recuerdos, y pocos, poquísimos son los que oímos entonar en las posadas de las iglesias, ya que nadie se ha cuidado de desempolvarlos, porque el ritmo del progreso absorbe toda la esencia humana y del sentimiento en las de la frivolidad. El villancico también es frívolo, pero siempre traduce respeto y devoción.

Los Médicos lo recomiendan  
y los pacientes lo alaban

¡Dado en todas las buenas boticas del país!

**JARABE BRONQUIAL**

contra  
la TOS,  
RESFRIADOS  
CATARROS  
y  
BRONQUITIS



Unico propietario  
y fabricante,

**LABORATORIOS G. A. GRILLO O.**  
— SAN JOSÉ, COSTA RICA — AMÉRICA CENTRAL —

Exija el legítimo JARABE BRONQUIAL

EL JARABE BRONQUIAL es un medicamento de real y positivo valor terapéutico para combatir con éxito las afecciones de las vías respiratorias.

EL JARABE BRONQUIAL debe su gran eficacia a la acción colectiva de sus diferentes componentes que producen un efecto seguro y una curación rápida

Fabricantes de Jabón, Yelas y Lustrina  
San José, Costa Rica

Deseamos prosperidad para  
todos nuestros favorecedo-  
res en el Nuevo Año



*Jabonería* AMPANA

Telefono 2100

## Qué es onda corta en radio?

Cuando tiramos una piedra al agua tersa de un estanque o de un río en su remanso, los rizos, onduan hacia afuera en círculos cada vez mayores y más débiles.

Algo parecido ocurre con los impulsos emitidos por las Radioemisoras de onda larga, onda media y onda corta y la distancia a que pueden recibirse con eficacia, depende de múltiples factores, pero rara vez pasa de centenares de kilómetros. En cambio, los impulsos de onda corta que se emplean para las radiotransmisiones internacionales salen hacia el cielo, donde encuentran una *capa de gases ionizados* desde la cual son reflejados nuevamente hacia la tierra, a gran distancia del punto de emisión. Dicha capa se conoce con el nombre de: *ionosfera* o Capa Kennelly-Heaviside.

Los transmisores de onda larga, lo mismo que los de onda media y de onda corta emiten dos clases de impulsos: ondas *terrestres* y ondas

*celestes*. Sin embargo en la transmisión de onda corta, las ondas *terrestres* se desvanecen a poca distancia del punto de emisión, pero las *celestes* continúan rebotando de la *ionosfera* a la tierra y de ésta a la *ionosfera*, y así sucesivamente hasta que dan la vuelta al mundo. Las ondas *celestes* crean zonas de recepción que abarcan millones de kilómetros cuadrados de extensión donde quiera que tocan la tierra, estableciendo entre zona y zona, espacios de silencio que se denominan zonas de *omisión*.

La altura de la Ionosfera sobre la superficie de la tierra varía entre 113 y 400 kilómetros y cuando se halla más baja, las zonas de *omisión* son relativamente pequeñas, proporcionando la misma onda, varias zonas de recepción eficaz. Cuando la capa reflectora se halla mas alta, las *zonas de omisión* o de silencio son muy extensas y se establecen menos zonas de recepción.

Aunque las grandes distancias que recorren los impulsos de la onda corta se deben al fenómeno de la onda *celeste* rebotante, el hombre

ha inventado un aparato que permite dirigir dichos impulsos hacia una región determinada, a fin de que se reciban en su potencia máxima. La posición de las antenas de radio, determina el ángulo en que la onda celeste choca con la ionosfera y así se determina la distancia a que ha de bajar nuevamente a la tierra.

Algunas de las Estaciones de los Estados Unidos, Inglaterra etc., orientan sus antenas hacia la ionosfera en la misma forma en que un soldado apuntaría a un mortero de trinchera. Si la distancia a cubrir es relativamente corta, el ángulo de la antena es casi vertical. Cuando se desea alcanzar a oyentes situados a millares de kilómetros de distancia, el alcance de la antena se aumenta colocándolo en ángulo

agudo. La anchura de la zona que se desea alcanzar puede así mismo regularse con las *antenas direccionales*, cuya eficacia se demuestra con el hecho de que en una emisora de cinco kilovatios, provista de una antena altamente direccional, puede colocar en sitio prominente de la tierra una señal tan poderosa como la que emitiera una estación de cien veces más su poder, pero desprovista de antena direccional.

En las emisiones que se originan en los Estados Unidos y que son dirigidas a las repúblicas latinoamericanas, los impulsos se *apuntan* en ángulo casi vertical de diez grados para que las señales *bajen* en las cercanías de Río de Janeiro y de Buenos Aires en el *tercer salto* que describen desde Nueva York. La anchura general de dichos impulsos o rayos, es de unos veinte grados, con lo cual se proporciona la recepción de alta eficacia a ambos lados de una línea que se traza por todo el medio de la América del Sur.

En toda trasmisión de onda corta, el ángulo a que se *dispara* el impulso hacia la ionosfera, se determina exclusivamente a base de la distancia a que ha de recorrer porque la anchura del rayo varía según la extensión de la zona que se desea alcanzar, y mientras más ancho es el rayo, menor que la distancia que se recorre con una potencia emisora determinada. Las radiocomunicaciones de punto a punto operan lo mismo que un proyector de luz y tienen la ventaja de que exige poca energía aún en distancias tan grandes como las de los Estados Unidos a Australia. Entonces, el rayo empleado tiene que ser

---

## EL RETORNO

Artículos Importados

Paseo de los Estudiantes

Teléfono 2894—Apartado 1998

---

## LA FUENTE

Cafetería—Refresquería—Cantina

Costado Sur Iglesia Soledad

BUENA ATENCION

---

## BOMBA DE GASOLINA

NELLY DE TINOCO

Paseo de los Estudiantes. Tel. 2963

---

La Fábrica de Café y Confites

## LA ARGENTINA

Distingue sus productos  
por su calidad

---

JOYERIA

**Zepeda Ortega**

50 varas al Este de Chelles  
Avenida Central  
Esmalte, Grabado, etc.

**Zapatería BLANCO**

Frente al Teatro Latino  
Precios bajos  
Materiales insuperables

extraordinariamente angosto para que la estrecha faja de energía electromagnética alcance certeramente a las estaciones receptoras.

El empleo de las antenas direccionales no significa que sólo los oyentes situados directamente en las zonas a que están dirigidas sean los únicos que puedan escuchar los programas, sino que sencillamente los escuchan mejor. La operación entera podría compararse al caso de un foco en una habitación obscura. No queda ningún lugar enteramente a oscuras, pero en el cono de iluminación proyectado por el foco, hay mucho más luz.

Por tal razón, y en condiciones atmosféricas favorables, los oyentes de todo el mundo, pueden escuchar los programas dirigidos a regiones totalmente opuestas a la propia, tal como un oyente, digamos en Inglaterra que recoja los programas emitidos con dirección a Australia.

**LAS FRECUENCIAS**

Cuando un ingeniero habla de las *frecuencias* altas o bajas de una

CAFE

**SAN MARTIN**

100 vs. al oeste del Edificio Astorga  
Retrescos, Café, Comidas

voz, de un efecto acústico o de un instrumento músico, se refiere sencillamente a los tonos altos o bajos del sonido en cuestión, que se distinguen por la frecuencia de su vibración. Así pues, el número de veces que una onda de sonido, onda de radio u onda de luz, oscila o vibra por segundo, es lo que se denomina, *frecuencia*.

Cuando se toca en el piano la tecla del DO central, el sonido que se produce ejecuta 256 ciclos por segundo.

Cuando Ud. por ejemplo sintoniza la radioemisora "La Voz de Costa Rica" en «710 kilociclos en el cuadrante», el programa se emite en una onda de radio que vibra 710 kilociclos, o sean 710,000 ciclos por segundo. En las transmisiones de onda corta, se utilizan frecuencias mucho más altas que varían de 6.000 a 26.000 kilociclos, o sean de 6.000.000 a 26.000.000 de oscilaciones por segundo. La relación entre las frecuencias y el largo de la onda es sencilla y directa y para averiguar el largo en metros de una onda determinada, solo es necesario dividir la distancia que la onda de radio recorre en un segundo, que sean 300,000 kilómetros, por la frecuencia indicada. Por ejemplo la frecuencia en que transmite La Voz de Costa Rica de 710 kilociclos tiene un largo de onda igual a 300.000 dividido por 710, es decir, de 422.5 metros. En cam-

# "FRUTINI"

**Confites de calidad super fina,**

**elaborados con jugos de frutas**

**CONFITERIA DIANA**

**Teléfono 2644**

bio, cuando La Voz de Costa Rica emite en la onda corta, sobre 9692 kilociclos, envía ondas de 30.95 metros de largo. De aquí se desprende que mientras mas alta es la frecuencia, mas corto es el largo de la onda.

Se pregunta Ud. entonces ahora, por que, por ejemplo, las Estaciones de los Estados Unidos, Inglaterra, Etc, cambian sus trasmisiones de frecuencia y ellos anuncian dicho cambio y con direccionales?

El caso se explica de la siguiente manera: Para proporcionar un servicio continuo y satisfactorio en la onda corta, es necesario tener en cuenta las condiciones de la ionosfera en la ruta por correr y las frecuencias tienen que ajustarse de acuerdo con ellas. La acción del sol hace que las condiciones varíen

a saber: entre el día y la noche; entre el verano y el invierno y por último, el ciclo que cubre un periodo de once años.

Con la acción del calor solar durante el día, la atmósfera que rodea a la tierra se expande y hace subir la capa Kennelly-Heaviside en la estratosfera y en estas condiciones se requieren frecuencias muy altas. Por la noche cuando la ionosfera está más cercana a la tierra, las frecuencias bajas resultan mejores. En el invierno la variante mayor entre la temperatura diurna y la nocturna provoca una variante correspondiente en la posición de la ionosfera y por lo tanto se requieren frecuencias distintas. En los días de verano, lo mismo que en las noches invernales, la variante es de frecuencias bajas a frecuencias aún

mas bajas.

En la ionosfera hay todavía otra variante provocada por la actividad de las manchas solares y que completa su ciclo cada once años. En la actualidad el estado del ciclo es tal que hasta este año de 1945 las frecuencias en general tendrán que ser ligeramente mas bajas.

### LAS ANTENAS Y LA ONDA DE RADIO

Aún antes de llegar a la antena emisora, la señal de radio puede rozear con perturbaciones meteorológicas, pues en contrario a las cargas eléctricas, las ondas de radio corren por el exterior de los alambres y no por su interior. Igualmente, el diámetro de los alambres de la antena y las líneas que conectan al transmisor con la antena, están cuidadosamente relacionados

con las dimensiones y la estructura del transmisor y si por ejemplo en los países en que hay escarcha o nieve, los alambres se rodean de tal condensación del agua, el diámetro de los alambres se aumenta, perturbando el equilibrio matemático y la transmisión se trastorna. Por ese motivo, las emisoras precavidas, calientan sus alambres durante el invierno o los cubren con tubos de cobre para evitar el contratiempo.

La situación del transmisor es así mismo de capital importancia, pues tiene que estar enteramente libre de toda interferencia eléctrica y para colocarlo es necesario tener en cuenta el terreno que lo rodea porque ciertos suelos absorben las ondas eléctricas en proporción mayor que otros. En cambio, la topografía, es de importancia pequeña.

# BISMUPIOL

El remedio sencillo y bueno,

Combate diarreas, colerines, disenterías.

Téngalo en su casa como símbolo de confianza

Bueno para Niños y Adultos.

Lo encuentra Ud. en toda botica y farmacia al  
precio popular

de ₡ 0.35 el sobrecito.

La onda corta viaja del trasmisor al receptor por la vía mas corta. En las transmisiones que se originan en los Estados Unidos hacia Rusia, por ejemplo, los impulsos de Radio suben por el Polo Norte y bajan por el Océano Artico. De aquí que los ingenieros de onda corta, al estudiar las rutas que sus mensajes han de correr, emplean el mapa acimutal que, a pesar de retener la dirección, presenta un aspecto enteramente fantástico.

Hemos tratado de demostrar a nuestros lectores que, el aspecto técnico de la transmisión en cualquier onda, es de importancia trascendental, porque los mejores programas resultarían inútiles si no hay potencia suficiente, si la utilizaría no es de la mejor, o si el o los ingenieros no son debidamente competentes.

Y para terminar, tenga Ud. presente que, LA VOZ DE COSTA RICA, es un símbolo en la historia del Radio Mundial, ya que iniciamos nuestras labores en 1922.

Costa Rica, ocupó desde entonces, un sitio prominente en el mapa mundial, pues La Voz de Costa Rica fué la quinta estación de radio en ondas cortas que se fundara en el mundo entero.

---

### FILOSOFICULAS

*Es importante cumplir con nuestros deberes; pero más importante es conocerlos.*

*Una cierta dosis de ignorancia es necesaria para gozar de nuestra existencia.*

---

Sintonice

La Voz de Costa Rica  
de 7 a. m. a 1 p. m. y  
de 4 a 10 p. m.  
en 710 Kilociclo.

## MONLOUIS & BOCKER

RADIOTECNICOS

Edificio de doña Adela vda. de Jiménez

Apartado 1860

Trabajos en Radioreceptores, Trasmisores,  
ELECTRO MECANICA, ETC.

---

Deseamos a nuestros clientes y amigos  
unas Pascuas muy alegres y  
mucha Prosperidad en el Año Nuevo

Estudio Fotográfico

## GONZALEZ

Frente al Teatro Latino, Paseo de los Estudiantes

25 años de práctica su mejor garantía.

Un trabajo hecho para que le guste

### De lo que hace la publicidad

Decíamos en nuestro primer número, que, sin la publicidad, las gentes no tendrían aún manera de juzgar entre cualidad y cualidad; el público carecería de protección contra los falsificadores; el comprador, de término de comparación respecto a precios.

Y decíamos también que, a quien diga que la publicidad hace que el precio de las mercaderías suba, respondíamos que lejos

de que eso sucediera, nada hace que bajen los precios como una publicidad honesta. Ahora vamos a decir porqué. Tomemos por ejemplo el de...los plátanos o bananos evaporados. Hacer un paquete de este delicioso producto del Trópico costaría horas de tediosa labor. Gracias a la publicidad, el fabricante puede producir miles de paquetes al día, y, por tanto, vender cada uno a cambio de unos cuantos centavos. En otras palabras la publicidad hace posible la producción en masa y ésta los precios bajos, tal y como lo habíamos especificado.

Las estadísticas norteamericanas apoyan, definitivamente, esta tesis. En un término



*Costa Rica es admirada en el mundo entero por la belleza de sus carretas (tan típicas en nuestro país).*

# Ferretería MODERNA S. A.

Calle 8 Avenida 1-3

Teléfono 5212

Apartado 1254



Se complace en desear a todos  
sus clientes y amigos

FELICES PASCUAS y un

VENTUROSO. | AÑO NUEVO

de 12 años, las ventas en las droguerías han subido en un 600 por ciento tanto que los costos de publicidad bajaron del 22 por ciento al 8,5 por ciento y los de producción del 28,5 por ciento al 11,5 por ciento.

Ahora bien, qué puede hacer para un comerciante, el anuncio de su negocio o artículos que fabrica?

Lo que cuenta es la utilidad líquida. Tal es la única razón por la que el comerciante se halla en negocio. De modo que todo aquello que sume a sus ganancias líquidas o reduzca las mismas, es digno de considerarse detenidamente. Y el anuncio puede hacer ambas cosas, según como se use.

A Ud. le han dicho, usted ha leído, y probablemente su instinto de vendedor,— si es que hablamos con un negociante le dice que debería anunciarse. Pero el anuncio cuesta dinero y su negocio es hacer dinero y no gastarlo. Ahora bien, Ud. no tiene necesidad de anunciar, si está dispuesto a aceptar las limitaciones que la carencia de su publicidad imponen a su negocio.

La limitación está en la permanencia y desarrollo de su negocio. Naturalmente, la falta de anuncio probablemente no le ponga fuera de negocio la semana próxima, ni el mes próximo, pero su negocio puede muy

bien vacilar el próximo año, debido a que Ud. no invirtió nada para edificarlo para el futuro. Recuerde que ningún negocio progresista que funcione año tras año, jamás deja de construir para el futuro.

Aparte del negocio inmediato que crea el anuncio hace las cosas que son necesarias para asegurar un futuro productivo para cualquier negocio. Este hace que su firma sea conocida por todo el público, haciendo que ellos tengan confianza en Ud. cuando tenga necesidad de cualquier artículo que Ud. ofrezca.

El anuncio enciende la primera chispa de interés acerca de su mercancía en la mente del pueblo que con el tiempo se transforma en presunto comprador y mas tarde en cliente. Resumiendo, el anuncio crea reputación a Ud. y a los productos que Ud. vende.

Cuando Ud. funciona sin anuncio, es como si Ud. se trasladara de punto, sépalo o no lo sepa, a un territorio solo la mitad o la cuarta parte del territorio en que Ud. cree estar negociando.

En próximos números, seguiremos ilustrando a nuestros lectores acerca de nuestro tema tratado hoy nuevamente.

PONGA EL OJO  
EN **ZENITH**  
PARA LO MEJOR EN RADIO

ALMACEN KOBERG *Distribuidor.*



EL  
RELOJ

**OMEGA**

FIJA  
EL SOL



**Joyería Müller**

Frente a la Plaza de la Artillería, San José

Para sus artículos de Ferretería, busque la

# FERRETERIA EL MERCADO

125 varas al Norte de la Botica La Violeta

*Propietario*

*Napoleón Campos*

Teléfono 2975 :—: Apartado 1700

**Tenemos siempre**

Un amplio y variado surtido que,  
cuidadosamente seleccionado por expertos,  
puede satisfacer todos los pedidos  
en cualquier oportunidad

La experiencia que tenemos en el ramo,  
nos permite satisfacerle, además de que  
**Nuestros precios justifican su orden**

## **Diez cosas que deben recordarse**

- 1 El valor del tiempo
- 2 La perseverancia, causa el éxito
- 3 El cariño al trabajo
- 4 La dignidad junto con la sencillez
- 5 La fuerza del carácter
- 6 La energía y la bondad a un tiempo
- 7 La influencia del ejemplo
- 8 La economía, base de la riqueza
- 9 El cultivo del talento
- 10 La alegría, que conserva la salud